

ד"ר מיכל הלד
רשימת פרסומים

פרסומים אקדמיים

א. ספר

בואי אספר לך / ז'ין טי קונטאלי: עיון רב-תחומי בסיפורים אישיים של מספרות עממיות דוברות ספרדית-יהודית (לאדינו), ירושלים תשס"ט.

ב. מאמרים

* "אנדי 'סטאן טודאס לאס קונסיז'אס? / איפה הם הסיפורים כולם? – על השתקעותם של סיפורי-עם בסיפורה האישי של דוברת ספרדית-יהודית מירושלים", מחקרי ירושלים לפולקלור יהודי כ"ג, תשס"ה, עמ' 39-60.

* "למשמעותה של יצירה דו לשונית ספרדית-יהודית ⇔ עברית בשלהי המאה העשרים בישראל", בתוך דוד בוניס, עורך, דברי הקונגרס הבינלאומי השישי לחקר מורשת יהדות ספרד וספרויותיהם: לשונות יהודי ספרד והמזרח וספרויותיהם, ירושלים תשס"ט, עמ' 91-105.

* "מערכת היחסים בין העברית החדשה לבין המרכיב העברי בלשון היהודית כפי שהיא מתגלמת בישראל בזמננו בשיח ספרדי-יהודי", בתוך אהרן ממן, שמואל פסברג ויוחנן ברויאר (עורכים), שערי לשון: מחקרים בלשון העברית, בארמית ובלשונות היהודים מוגשים למשה בר-אשר, ירושלים תשס"ח, כרך ג' עמ' 304-319.

* "עיון ראשון בתרגום ספרדי-יהודי לשיר השירים ממרוקו", מסורות יג-יד, ירושלים תשס"ז, עמ' 75-88.

* "בין הנהר לים – לגלגולו של שיר חתונה יהודי-ספרדי מהאי רודוס", מכאן ח' / איל פריזנטי א', באר שבע 2007, עמ' 91-121.

* "לשון, חפץ, מקום: סיפורים אישיים של מספרות עממיות דוברות ספרדית-יהודית (לאדינו) כמשקפי זהויות", בתוך חביבה פדיה ואפרים מאיר (עורכים), יהדות, סוגיות, חפצים, פנים, זהויות: ספר רבקה, באר שבע תשס"ז, עמ' 305-336.

* "אמא, מאדרי או מאמה? – למשמעותם של חילופי צופן בסיפוריהן האישיים של מספרות עממיות דוברות ספרדית-יהודית". בדפוס בלאדינאר, מחקרים בספרות, במוסיקה ובהיסטוריה של דוברי הלאדינו.

* " 'ותלבש מלכות': 'מלכת אסתר' של קרנבל פורים בתל-אביב – סיפור אישי ועיגונו בהקשר תרבותי", מסכת ח', סתיו התשס"ט, עמ' 94-114. נכתב בשיתוף עם נילי אריה-ספיר.

* "כשאני שרה השיר הזה ששרו לפני": התגלגלות הפיוט היהודי הספרדי בשירה העברית בזמננו מרפלקטיביות לרפלקטיביות ומפייטנות לפיוטיות". בדפוס בקובץ מחקרים על הפיוט בעריכת חביבה פדיה בהוצאת מכון ון-ליר.

* La actividad en el kampo del djudeo-espanyol ke tiene lugar en la Universidad Ebreca de Yerushalayim, Ladinar Vol IV, 2006, pp. 105-110.

סקירות

* על הספר מעשה אהוב וחצי מאת תמר אלכסנדר-פריזר, מדעי היהדות 40, תש"ס, עמ' 217-225.

* על הספר עיצובם של תרבות וחינוך עירוניים: סיפורי טקסים וחגיגות בתל אביב בשנותיה הראשונות מאת נילי אריה-ספיר, מחקרי ירושלים בפולקלור יהודי כד-כה, עמ' 443-447.

* על הספר אספר שיר, מחקר בשירי הקופלאס של דוברי הלאדינו מאת שמואל רפאל. בדפוס בפעמים.

עבודת דוקטור

צ'ין, טי קונטאלי מי 'סטוריייה / בואי, אספר לך את סיפורי: סיפוריהן האישיים של מספרות עממיות דוברות ספרדית-יהודית – מחקר רב תחומי, חיבור לשם קבלת תואר דוקטור לפילוסופיה, האוניברסיטה העברית, ירושלים תשס"ד.

תרגומים לעברית:

* דוד בוניס, קולות משאלוניקי היהודית, קטעים מהסדרות ההיתוליות בג'ודזמו 'טיאו אזרה אי סו מוז'יר בנוטה' ו'טיאו בוחור אי סו מוז'יר ג'אמילה', ירושלים תש"ס.

* דוד בוניס, לשון ג'ודזמו: מבוא ללשונם של היהודים הספרדים באימפריה העות'מאנית, ירושלים תש"ס.

שירה

* זמן הרימון, תל אביב תשנ"ו.

* מרחפת על פני המים, ירושלים תשס"ט.